

# Yosef iwan Isiwa Potifar

José y la mujer de Potifar



Yosef - 2

Nawatl de la Sierra de Zongolica



# Yosef iwan Isiwa Potifar

José y la mujer de Potifar

Inemilis Yosef: Ipan ome amoxtli  
Ken Nochi Otlapew 39

Okidibuharoh:  
Noel Dapit

Nawatl de la Sierra de Zongolica  
Veracruz, México

Copyright © 2017, ToMasewalTlahtol



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

You may not use this work for commercial purposes. You may adapt and add to this work, but you may distribute the resulting work only under the same or similar license to this one. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Versión en nawatl de la Sierra de Zongolica (nlv)  
ToMasewalTlahtol  
2017

Adapted from original, Copyright © 2005, Kartidaya. Licensed under CC-BY-NC 4.0.

Ivlahtoltzin ToTahtzin  
nlv



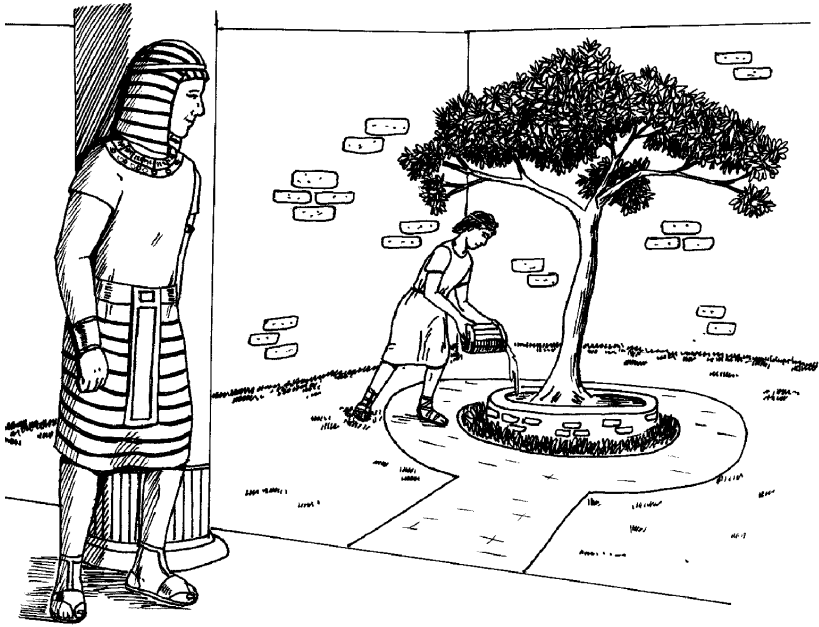
*Yakob (akin noihki itoka Israel) okipiaya mahtlaktli iwan ome ichokkowan. Akin okachi okitlasohtlaya yen Yosef. Ik inon ikniwan Yosef chikawak omoxiwaya inawak.*

*Okikitzkihkeh inmikni iwan okinemakakeh inwan seki Ixmaeltlakameh tlen oyayah Egiptoh. Okikahkayahken inpapan, ihkon Yakob okitlaliaya se tekuani okimiktih iwan okikotototzki Yosef.*



Madiantlakameh okiwikakeh Yosef Egiptoh,  
ompa okinkowilih se Egipsioh itoka Potifar, yeh  
se weyi itlakewal Faraon, tlen okinyekanaya  
ikuateposohkawan.

Otlapew 39.1



Yahweh iwan okatka Yosef iwan okichih ma tlayekapankisa ihkuak okatka ichan iteeko yen Egipsioh. Iteeko okittak Yahweh iwan okatka, iwan Yahweh okichiwaya ma kualli kisa itech nochi tlen okichiwaya.

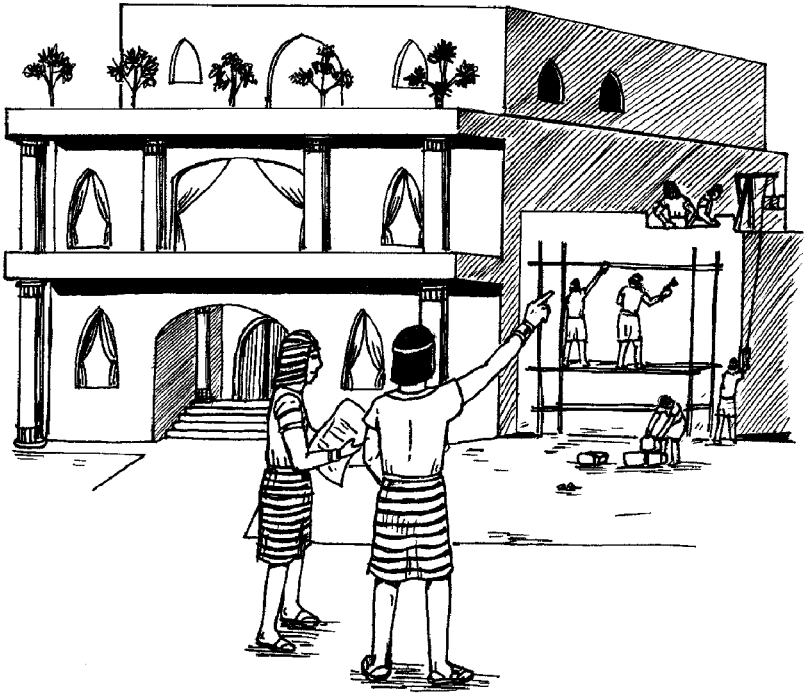
Otlapew 39.2-3



Ihkon Potifar okiwelittak Yosef iwan okitlalih  
keh iyekmatlakewal. Okitlalih ma tlahpixto  
ichan; okimaktilih nochi tlen iaxka.

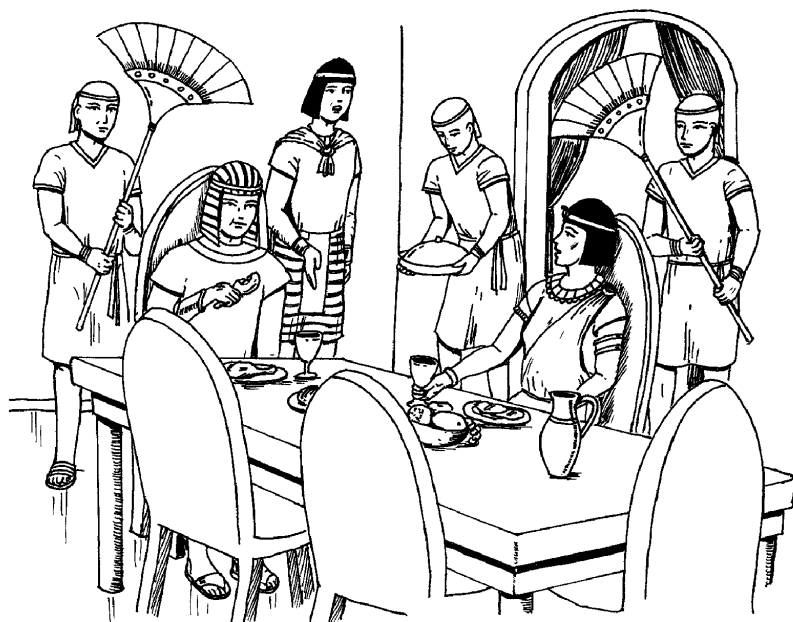
Otlapew 39.4





Ihkuak okitlalih ma tlahpixto ichan iwan nochi tlen iaxka, Yahweh opehki kiteochiwa ichan Egipsioh ipampa Yosef. Itlateochiwalis Yahweh okatka ipan nochi tlen otlapiaya Potifar, kox ikalihtik o noso ixtlawak.

Otlapew 39.5



Ihkon okikahteh imak Yosef nochi tlen iaxka;  
yeh san okittaya tlakualli tlen okikuaya.

Otlapew 39.6



Yen Yosef chikawak iwan kualtzin  
omottaya. Ihkon se tonalli isiwa iteeko opew  
kitta, iwan ik otlanki okillih:

—Nowan xikochi.

Otlapew 39.6-7



Yeh amo okinek. Okillih:

—Noteeko onechmaktih nochi tlen iaxka, amitlah ika motekipachowa ika neh nochi niktlachilihtok. Amikah okachi weyi onkah itech inin kalli kemih neh. Amitlah neckawaltia tlen iaxka; san tehtzin amo kualtis nimitznehnekis ikan tehtzin tiisiwa. Amo welitis nimixewis nikchiwas inon tlen satekitl pitzotik iwan nitlahtlakolchiwas ixpan toTahtzin.

Otlapew 39.8-9



Sehsen tonalli siwatl okimotekiwiltiaya  
Yosef, noso yeh amo okinekia iwan kochis nion  
omopachowaya inawak.



Se tonalli Yosef okalak kalihtik otekipanoto,  
iwan amikah kaltlakewalli ompa okatka. Siwatl  
okikitzkih ikotoh, okillih:

—jXiwiki, nowan xikochi!

Yeh omotlalah okiski, okikahteh ikotoh imak  
siwatl.

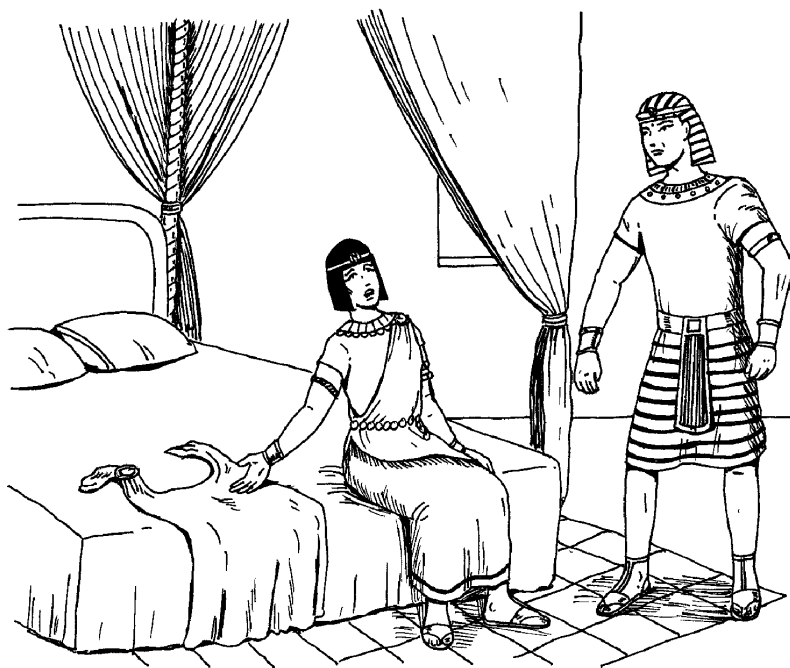
Otlapew 39.11-12



Yen siwatl okittak ken okicholilih iwan  
okikahteh ikotoh, okintzahtzilih kaltlakewaltih,  
okinmillih:

— ¡Xikittakan otechwalikilihkeh inin Hebreo  
ma techpinati! Nikan okalak nowan kochikin;  
neh onitzahtzik chikawak, iwan ihkuak  
onechkak onitzahtziaya, okistikiski okikahteh  
ikotoh nonawak.

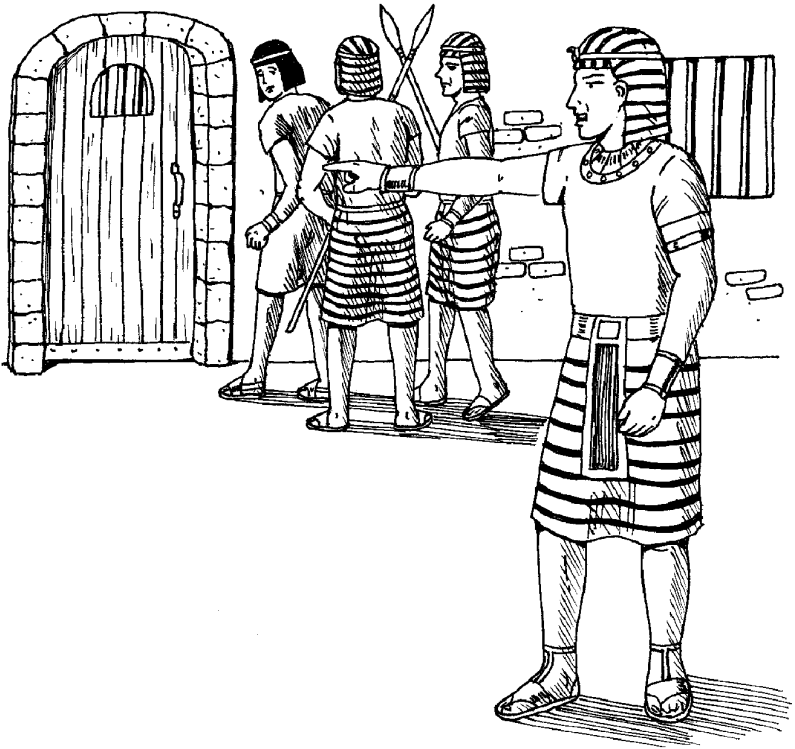
Otlapew 39.13-14



Ok okipixki ikotoh ihkuak oahsiko itlakaw.  
Ihkin okillih:  
\\pi —Inon tlakewalli Hebreo tlen  
otechwalikilih nopan okalak onechpinatiko.  
Noso neh onitzahtzik chikawak, okikahteh  
nonawak ikotoh iwan ocholoh kallah.

Otlapew 39.16-18





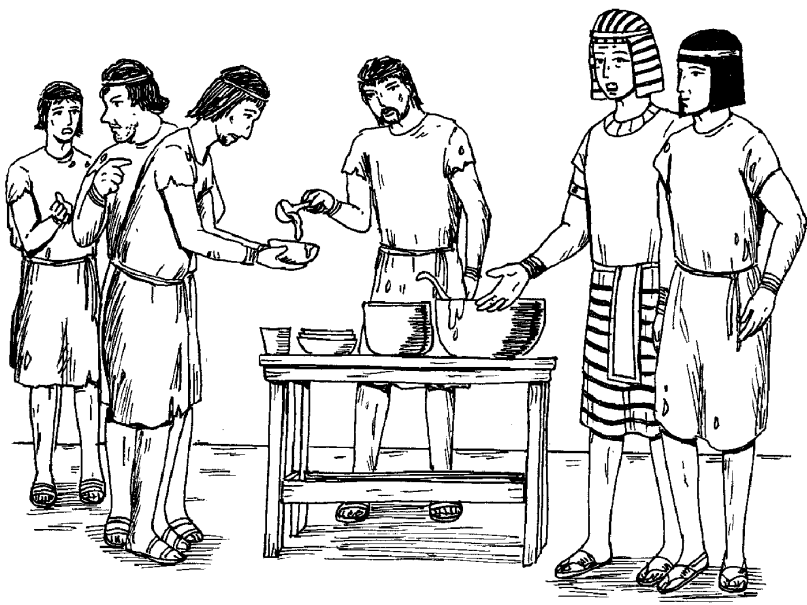
Iteeko Yosef okikak tlen okihtowaya isiwa:  
“Ihkin onechtoktih motlakewal.” Miak  
okualanki. Okikitzkih Yosef iwan okikalakih  
kalteilpiloyan, kanin otzaktoyah akinmeh weyi  
tlanawatih okinkitzkiaya.

Otlapew 39.19-20a



Maski Yosef ompa otzaktoka kalteilpiloyan,  
Yahweh iwan okatka, okiknomatki iwan okichih  
teilpiloyantlahpixki ma kiwelitta.

Otlapew 39.20b-21



I hkon teilpilyantlahpixki okitlalih Yosef ma kinmitto nochi oksekimeh tlen ompa otzaktoyah iwan imak omokawaya nochi tlen otlapanowaya ompa.

Otlapew 39.22



Teilpiloyantlahpixki amo omotekipachowaya  
ika itlah tlen Yosef okitlachiliaya, ika Yahweh  
okatka iwan Yosef iwan okichiwaya ma kualli  
kisa ika nochi tlen okichiwaya.

Otlapew 39.23



